

Міністерство освіти і науки України
Сумський національний аграрний університет
Факультет біолого-технологічний
Кафедра іноземних мов

**Робоча програма (силабус) освітнього компонента
Іноземна мова за професійним спрямуванням (німецька мова)
(обов'язковий)**

Реалізується в межах освітньої програми «Право»

за спеціальністю 081 «Право»

на третьому рівні вищої освіти (доктор філософії)

Суми – 2023

Розробник: _____
доцент кафедри іноземних мов

Марина Білоцерковець, к. пед. н.,

Розглянуто, схвалено та затверджено на засіданні кафедри іноземних мов	Протокол № 2 від 28.09.2023 р.
	Завідувач кафедри _____ Тетяна КЛОЧКОВА

Погоджено:

Гарант освітньої програми

Ірина АРІСТОВА

Завідувач аспірантури та докторантури

Світлана ЯРОЩУК

Рецензія на робочу програму(додається)
надана:

Тетяна КЛОЧКОВА

Юрій КОТВЯКОВСЬКИЙ

Методист відділу якості освіти,
ліцензування та акредитації

(Олена РИБІНА)

Зареєстровано в електронній базі: дата: _____ 06.10.2023 р.

Інформація про перегляд робочої програми (силабусу):

Навчальний рік, в якому вносяться зміни	Номер додатку до робочої програми з описом змін	Зміни розглянуто і схвалено		
		Дата та номер протоколу засідання кафедри	Завідувач кафедри	Гарант освітньої програми

1. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ПРО ОСВІТНІЙ КОМПОНЕНТ			
Назва ОК	Іноземна мова за професійним спрямуванням (німецька мова)		
Факультет/кафедра	Біолого-технологічний факультет / Кафедра іноземних мов		
Статус ОК	Обов'язковий		
Програма/Спеціальність (програми), складовою яких є ОК	Право / 081 «Право»		
ОК може бути запропонований для	-		
Рівень НРК	НРК – 8 рівень		
Семестр та тривалість вивчення	1 семестр (1-15 тиждень), 2 семестри (1-15 тиждень)		
Кількість кредитів ЄКТС	3 кредити		
Загальний обсяг годин та їх розподіл	Контактна робота Практичні заняття		Самостійна робота
Денна	1 семестр	20	24
	2 семестр	22	24
Заочна		12	78
Мова навчання	Німецька та українська		
Викладач/Координатор освітнього компонента	Білоцерковець Марина Анатоліївна, доцент кафедри іноземних мов. Консультації – середа, 13.00 – 14.15 (гол. корпус, ауд. 312)		
Контактна інформація	mbilotserkovets@ukr.net		
Загальний опис освітнього компонента	ОК «Іноземна мова за професійним спрямуванням для аспірантів (німецька мова)» є обов'язковим компонентом освітньо-професійної програми з усіх спеціальностей, за якими здійснюється підготовка здобувачів на III рівні вищої освіти. Навчальна дисципліна базується на комунікативному методі викладання мови, є органічною частиною формування майбутнього науковця, який повинен уміти спілкуватися й дискутувати іноземною (німецькою) мовою, здобувати нову текстову, аудіо- та відеоінформацію з іноземних джерел, як друкованих, так і електронних.		
Мета освітнього	Метою ОК «Іноземна мова за професійним		

компонента	спрямуванням для аспірантів (німецька мова)» є формування і розвиток здатності майбутніх науковців до іншомовної комунікативної дослідницько-інноваційної діяльності, що передбачає ефективне використання писемної та усної комунікації іноземною мовою у науково-дослідній та професійній практиці.
Передумови вивчення ОК, зв'язок з іншими освітніми компонентами ОП	ОК базується на знаннях німецької мови в обсязі шкільної та університетської програм (рівень володіння мовою – B2).
Політика академічної доброчесності	<p>Дотримання академічної доброчесності для здобувачів вищої освіти передбачає: самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю результатів навчання; посилення на джерела інформації у разі використання ідей, тверджень, відомостей; дотримання норм законодавства про авторське право; надання достовірної інформації про результати власної навчальної (наукової, творчої) діяльності.</p> <p>Порушеннями академічної доброчесності при вивченні ОК «Іноземна мова за професійним спрямуванням (німецька мова)» вважаються: академічний плагіат, академічне шахрайство (списування, обман, видавання кимось виконаної роботи за власну), використання електронних пристроїв під час підсумкового контролю знань.</p> <p>За порушення академічної доброчесності здобувачі освіти можуть бути притягнені до такої академічної відповідальності:</p> <p>академічний плагіат – оцінка 0, повторне виконання завдання;</p> <p>академічне шахрайство – анулювання отриманих балів;</p> <p>повторне проходження оцінювання, повторне виконання несамотійно виконаної роботи;</p> <p>використання електронних пристроїв під час підсумкового контролю знань – відсторонення від виконання роботи, оцінка 0, повторне проходження підсумкового контролю.</p>
Посилання на MOODLE	https://cdn.snau.edu.ua/moodle/course/view.php?id=5037

2. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ОСВІТНІМ КОМПОНЕНТОМ ТА ЇХ ЗВ'ЯЗОК З ПРОГРАМНИМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ НАВЧАННЯ

Результати навчання за ОК: Після вивчення освітнього компонента студент очікувано буде здатен...	Програмні результати навчання, на досягнення яких спрямований ОК						Як оцінюється ДРН
	ПРН1	ПРН2	ПРН4	ПРН5	ПРН6	ПРН10	
ДРН 1: <i>Говоріння</i> здійснювати усне спілкування в типових ситуаціях навчальної, побутової, культурної та професійної сфер спілкування, формулювати власну думку, висловлювати почуття щодо життєвих явищ, суспільних та інших проблем, оперувати мінімальною кількістю фахових термінів	+	+	+	+	+	+	Усне опитування
ДРН 2: <i>Аудіювання</i> сприймати на слух та розуміти аудіотексти у межах тем ОК, розпізнавати відповідну інформацію у процесі обговорення, дебатів, доповіді, бесіди тощо			+			+	Семестрова контрольна робота
ДРН 3: <i>Граматика</i> використовувати основні граматичні структури, що є необхідними для вираження відповідних функцій та понять, а також для розуміння і продукування основних типів текстів в академічній та професійній сферах;	+		+		+	+	Тестування (множинний вибір); письмовий тест наприкінці тематичного блоку (юніту), письмовий іспит
ДРН 4: <i>Читання</i> розуміти автентичні тексти підручників, газет, популярних і спеціалізованих журналів та Інтернет-джерел з метою одержання основної інформації	+		+	+	+	+	Семестрова контрольна робота, письмовий іспит
ДРН 5: <i>Уміння навчатися</i> орієнтуватися в потоці різноманітної інформації іноземною мовою;	+	+	+	+	+	+	Усне опитування; письмовий тест наприкінці

знаходити, сприймати, аналізувати, оцінювати, застосовувати на практиці відомості, одержані в словесній чи іншій формах							тематичного блоку (юніту).
ДРН 6: <i>Письмо</i> зафіксувати і передати письмово необхідну інформацію.	+	+	+		+	+	Семестрова контрольна робота

ПРН₁ Мати передові концептуальні та методологічні знання у сфері права і на межі предметних галузей, а також дослідницькі навички, достатні для проведення наукових і прикладних досліджень, отримання нових знань та здійснення інновацій.

ПРН₂ Вільно презентувати та обговорювати з фахівцями і нефахівцями результати досліджень, наукові та прикладні проблеми права державною та іноземною мовами, оприлюднювати результати досліджень у наукових публікаціях у провідних наукових виданнях.

ПРН₄ Формулювати і перевіряти гіпотези; використовувати для обґрунтування висновків належні аргументи, зокрема, результати теоретичного аналізу, прикладних досліджень, наявні наукові джерела; аналізувати досліджувану проблему з урахуванням широкого правового та загальносоціального контекстів

ПРН₅. Планувати і виконувати теоретичні та прикладні дослідження з права та дотичних міждисциплінарних напрямів з використанням сучасного наукового інструментарію, критично аналізувати результати власних досліджень і результати інших дослідників у контексті усього комплексу передових концептуальних і методологічних знань щодо досліджуваної проблеми з дотриманням стандартів академічної та професійної етики

ПРН₆ Розуміти загальні принципи та методи юридичної науки, а також методологію наукових досліджень, застосувати їх у власних дослідженнях у сфері права та викладацькій практиці

ПРН₁₀ Готувати правові висновки, пропозиції та рекомендації за результатами правового дослідження

3. ЗМІСТ ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА (ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ)

Тема. Перелік питань, що будуть розглянуті в межах теми	Розподіл в межах загального бюджету часу		Рекомендована література
	Аудиторна робота	Самостійна робота	
	П.з		
1 семестр			
Тема 1. Ausbildung von wissenschaftlichen Fachkräften. Aufbaustudium in der Ukraine. Aufbaustudium in Deutschland. Doktorstudiengang. Akademischen	4/2	6/10	1,2,3

Grad von Doktor erwerben.			
Тема 2. Wissenschaftliche Arbeit Das Thema der Dissertation. Dissertation (Deutschland). Wissenschaftliches Arbeiten. Studium an der Aspirantur.	6/2	6/10	1,2,3
Тема 3. Mein wissenschaftlicher Betreuer. Beförderung zur Kandidatenwürde. Der ausführliche Lebenslauf. Publikationen. Heutige Tätigkeit. Seine Eigenschaften.	4/2	6/10	1,2,4
Тема 4. Berühmte deutsche Wissenschaftler. Entwicklung der Wissenschaft. Beitrag schreiben / leisten (zu D). Theorien und wichtige Prinzipien. Erfolgreichen Erfindungen.	6	6/12	1,2,5
Всего за 1 семестр	20	24	
2 семестр			
Тема 5. Wissenschaft und Gesellschaft. Zusammenwirkungen von Wissenschaft und Gesellschaft. Internationale wissenschaftliche Zusammenarbeit. Folgen unserer Handlungen. Diese Erfindungen haben die Welt verändert. Der Informationsbereich. .	8/2	8/12	1,2,3
Тема 6. Internationale wissenschaftliche Zusammenarbeit der Bundesrepublik Deutschland. Europäische Forschungskooperation. Wissenschaftliche Konferenz. Die Formen der Kooperation der Wissenschaftler. Die Verwendung	6/2	8/12	1,2,3

der theoretischen Erkenntnisse in der Praxis. Staatliche Forschungspolitik. Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)			
Тема 7. Teilnahme an der Konferenz. Kongress / Symposium / Konferenz. Die Konferenz zum Thema „Kommunikation“. Die Konferenz zum Thema „Umweltpolitik“. Forscher aus allen Bereichen der modernen Wissenschaften. Europäische Forschungs Kooperation. Informationsgesellschaft.	8/2	6/12	1,2,6
Всього за 2 семестр	22	24	
Всього	42/12	48/78	

4. МЕТОДИ ВИКЛАДАННЯ ТА НАВЧАННЯ

ДРН	Методи викладання	Кількість годин	Методи навчання	Кількість годин
ДРН 1 ДРН 2	Дискусія, «мозковий штурм», рольові ігри, робота в парах, групова робота, презентація	10	Виконання тренувальних лексичних та мовленнєвих вправ. Підготовка усних повідомлень.	12
ДРН 3	Відпрацювання граматичних структур у різних видах мовленнєвої діяльності. Тренувальні вправи (множинний вибір, виправлення помилок, заповнення пропусків)	10	Виконання тренувальних граматичних вправ.	12
ДРН 4	Усний та письмовий переклад, складання мапи тесту, переказ тексту.	14	Письмовий переклад, складання словника фахових термінів.	12
ДРН 5	Метод проєктів,	8	Пошук інформації,	12

ДРН 6	творчі завдання, «ментальна мапа», презентація, написання листа.		написання електронних листів, постів, коротких повідомлень.	
	Всього:	42		48

5. ОЦІНЮВАННЯ ЗА ОСВІТНІМ КОМПОНЕНТОМ

5.1. Діагностичне оцінювання

5.2. Сумативне оцінювання

5.2.1. Для оцінювання очікуваних результатів навчання передбачено

№	Методи сумативного оцінювання	Бали / Вага у загальній оцінці	Дата складання
1 семестр			
1	Письмовий тест наприкінці тематичного блоку (юніту)	60 (20 x 3) / 60%	5, 10, 14 тижні
2	Тестування (множинний вибір)	15 / 15%	8 тиждень
3	Усне опитування	10 / 10%	12 тиждень
4	Семестрова контрольна робота	15 / 15%	15 тиждень
2 семестр			
1	Письмовий тест наприкінці тематичного блоку (юніту)	45 (15 x 3) / 45%	5, 10, 14 тижні
2	Тестування (множинний вибір)	15 / 15%	8 тиждень
3	Усне опитування	10 / 10%	12 тиждень
4	Письмовий іспит	30 / 30%	15 тиждень

5.2.2. Критерії оцінювання

Компонент	Незадовільно	Задовільно	Добре	Відмінно
Письмовий тест наприкінці тематичного блоку	<12 <60% правильних відповідей	12-15 60-74% правильних відповідей	16-18 75-89% правильних відповідей	19-20 90-100% правильних відповідей
Проміжне тестування	<9 <60% правильних відповідей	9-11 60-74% правильних відповідей	12-14 75-89% правильних відповідей	15 90-100% правильних відповідей
Усне опитування	<6 Недостатній обсяг знань,	6-7 Наявність основних	8-9 Мова лексично і	10 Зміст висловлювання

	необхідних для здійснення процесу спілкування. Слабке володіння мовними засобами. Виклад відповіді на питання з грубими помилками.	умінь мовного спілкування іноземною мовою. Повне відтворення за зразком. Мова спрощена. Використання мовних кліше з численними помилками, що ускладнюють розуміння змісту.	граматично різноманітна. Висловлювання логічні, аргументовані і побудовані на основі відомих алгоритмів. Допускаються помилки на вивчений програмний матеріал (6-7 помилок)	відповідає ситуації спілкування, відрізняється послідовністю, повнотою, аргументованістю, вираженням власної точки зору. Мова лексично і граматично різноманітна, допускаються 1-3 помилки.
Семестрова контрольна робота	<9 <60% правильних відповідей	9-11 60-74% правильних відповідей	12-14 75-89% правильних відповідей	15 90-100% правильних відповідей
Письмовий іспит	<18 <60% правильних відповідей	18-21 60-74% правильних відповідей	22-26 75-89% правильних відповідей	27-30 90-100% правильних відповідей

5.3. Формативне оцінювання:

Для оцінювання поточного прогресу у навчанні та розуміння напрямів подальшого удосконалення передбачено

№	Елементи формативного оцінювання	Дата
1	Лексичний тест зі зворотним зв'язком від викладача	щомісяця
2	Грамматичний тест зі зворотним зв'язком від викладача	щомісяця
3	Усні презентація (дискусії, обговорення)	щотижня
4	Самооцінювання та взаємооцінювання.	наприкінці тематичного блоку
5	Моніторинг участі студента у навчальній діяльності (усні коментарі та настанови викладача)	щотижня

6. НАВЧАЛЬНІ РЕСУРСИ (ЛІТЕРАТУРА)

6.1. Основні джерела

6.1.1. Підручники, посібники

1. Білоцерковець М.А. (2022). Entwicklung der Sprechfertigkeiten für Aspiranten und wissenschaftliche Mitarbeiter: навчальний посібник з розвитку мовних компетентностей для аспірантів та наукових працівників усіх спеціальностей. Суми, 2022, 120 с.
2. Martin Kornmeier. (2021). Wissenschaftlich schreiben leicht gemacht. Für Bachelor, Master und Dissertation. ISBN 978-3-8252-5438-4 2021, 360 Ss.
3. Solis, T. (2023, 22. Mai). Empfehlungen für die systematische Literaturrecherche. Scribbr. Abgerufen am 11. Oktober 2023, von <https://www.scribbr.de/aufbau-und-gliederung/literaturrecherche/>
4. Helga Esselborn-Krumbiegel. (2011). Von der Idee zum Text: Eine Anleitung zum wissenschaftlichen Schreiben (German) Paperback, Utb GmbH, 220 Ss.
5. Lesław Cirko, Karin Pittner. (2018). Wissenschaftliches Schreiben interkulturell: Kontrastive Perspektiven. Peter Lang GmbH Internationaler Verlag der Wissenschaften. Berlin, 2018, 297 Ss.
6. Білоцерковець М. А. (2017). Евристичні технології у формуванні теоретичних знань студентів-аграріїв : навчально-методичний посібник. Суми : ФОП Цьома С.П., 2017, 120 с.
7. Fomenko, T., Bilotserkovets, M., & Kobzhev, A. (2019). Extrapolation of Canadian Universities' Internationalization Strategies into Ukrainian Higher Agrarian Education. Revista Romaneasca Pentru Educatie Multidimensionala, 11(2), 110-125. <https://doi.org/10.18662/rrem/120>
8. Bilotserkovets, M. & Gubina, O. (2019). Target Language Teaching by Means of E-Learning: A Case Study. Revista Romaneasca pentru Educatie Multidimensionala, 11(4), 17- 29. doi:10.18662/rrem/154
9. Kobzhev, A., Bilotserkovets, M., Fomenko, T., Gubina, O., Berestok, O., & Shcherbyna, Y. (2020). Measurement and Assessment of Virtual Internationalization Outcomes in Higher Agrarian Education. Postmodern Openings, 11(1Supl1), 78-92. <https://doi.org/10.18662/po/11.1sup1/124>

6.1.2. Методичне забезпечення

1. Електронний курс на платформі MOODLE. <https://cdn.snau.edu.ua/moodle/course/view.php?id=5037>

6.1.3. Інші джерела

1. Martin Kornmeier. Wissenschaftlich schreiben leicht gemacht: Für Bachelor, Master und Dissertation (German) Paperback 10 Sept. 2018.

2. Wissenschaftliche Arbeiten schreiben: Praktischer Leitfaden mit über 100 Software-Tipps (mitp Professional) (German) Perfect Paperback 4 Nov. 2019.
3. Stefan Kühtz. Wissenschaftlich formulieren: Tipps und Textbausteine für Studium und Schule (German) Paperback 10 Sept. 2018.
4. Ланге Аня. Наукове писемне мовлення у вищій школі (практичні поради): навчальний посібник. Суми: Сумський державний університет, 2020. 322 с.
5. Статті з періодичних німецькомовних видань, література фахового спрямування.

6.2. Додаткові джерела

7. 1. Фахові словники.
2. Оригінальна література з фаху.
3. Науково-популярна література.

6.3. Інформаційні ресурси

1. <https://literaturkritik.de>
2. <https://www.mentorium.de/wissenschaftliches-arbeiten/>
3. <https://karrierebibel.de/wissenschaftliches-arbeiten/>
4. <https://www.hf.uni-koeln.de>.

Рецензія на робочу програму (силабус)

Параметр, за яким оцінюється робоча програма (силабус) освітнього компонента	Так	Ні	Коментар
Загальна інформація про освітній компонент є достатньою	+		
Результати навчання за освітнім компонентом відповідають НРК	+		
Результати навчання за освітнім компонентом відповідають передбаченим ПРН (для обов'язкових ОК)	+		
Результати навчання за освітнім компонентом дають можливість виміряти та оцінити рівень їх досягнення	+		
Результати навчання стосуються компетентностей студентів, а не змісту дисципліни (містять знання, уміння, навички, а не теми навчальної програми дисципліни)	+		
Навчальна активність (методи викладання та навчання) дає змогу студентам досягти очікуваних результатів навчання	+		
Освітній компонент передбачає навчання через дослідження	+		
Стратегія оцінювання в межах освітнього компонента відповідає політиці Університету/факультету	+		
Передбачені методи оцінювання дозволяють оцінити ступінь досягнення результатів навчання за освітнім компонентом	+		
Навантаження студентів є адекватним обсягу освітнього компонента	+		
Рекомендовані навчальні ресурси є достатніми для досягнення результатів навчання	+		
Література є актуальною	+		

Рецензенти:

Член проектної групи ОНП «Право»
(назва)

Ю.О. Котвяковський
(ПІБ)

(підпис)

Викладач кафедри _____
(назва)

Клочкова Т.І.
(посада, ПІБ)

(підпис)